

# Информационный циркуляр

**INFCIRC/710**

Date: 6 September 2007

**General Distribution**

Russian

Original: English

## Соглашение между правительством Португальской Республики, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерным топливом исследовательского реактора

1. Текст Соглашения между правительством Португальской Республики, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерным топливом исследовательского реактора воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов Агентства. Совет управляющих Агентства утвердил вышеупомянутое Соглашение 14 июня 2006 года. Соглашение было подписано уполномоченными представителями Португалии 27 июня 2006 года, Соединенных Штатов 13 декабря 2006 года и Генеральным директором МАГАТЭ 14 декабря 2006 года.

2. Во исполнение статьи XII.1 Соглашения оно вступило в силу 19 апреля 2007 года, в день, когда Агентство получило от Португалии письменное уведомление о том, что ее внутренние требования, необходимые для вступления Соглашения в силу, выполнены.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ  
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ В  
ОБЕСПЕЧЕНИИ ЯДЕРНОГО ТОПЛИВА ДЛЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Португальской Республики (далее именуемое "Португалия"), желая перевести топливо активной зоны португальского исследовательского реактора (далее именуемого "реактор") с высокообогащенного урана (ВОУ) на низкообогащенный уран (НОУ), обратилось к Международному агентству по атомной энергии (далее именуемому "МАГАТЭ") с просьбой оказать помощь в обеспечении для этого специального расщепляющегося материала (далее именуемом "Проект"),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих МАГАТЭ (далее именуемый "Совет") 25 ноября 2004 года утвердил в рамках программы технического сотрудничества МАГАТЭ на 2005-2006 годы проект POR/4/016 "Конверсия активной зоны португальского исследовательского реактора на низкообогащенное урановое топливо",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что финансирование помощи Агентства, запрошенной Португалией, будет обеспечиваться за счет взносов Португалии и Соединенных Штатов Америки (далее именуемых "Соединенные Штаты") на осуществление обозначенной сноской "а" деятельности в рамках проекта POR/4/016,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что МАГАТЭ и Португалия договорились с изготовителем (в дальнейшем именуемым "Изготовитель") во Французской Республике (в дальнейшем именуемой "Франция") об изготовлении НОУ в виде тепловыделяющих элементов для реактора,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между МАГАТЭ и Соединенными Штатами, заключенным 11 мая 1959 года, с внесенными в него поправками (далее именуемым "Соглашение о сотрудничестве"), Соединенные Штаты обязались предоставить МАГАТЭ в соответствии с его Уставом определенные количества специального расщепляющегося материала, а также обязались при условии соблюдения различных соответствующих положений и лицензионных требований разрешить по просьбе МАГАТЭ лицам, находящимся под юрисдикцией Соединенных Штатов, договариваться о передаче и экспорте материалов, оборудования или установок для членов МАГАТЭ в связи с каким-либо проектом, осуществляемым с помощью МАГАТЭ;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с условиями Соглашения о сотрудничестве МАГАТЭ и Соединенные Штаты 14 июня 1974 года подписали Основное соглашение, регулирующее продажу исходных, побочных и специальных ядерных материалов для исследовательских целей (далее именуемое "Основное соглашение");

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соглашение между Королевством Бельгией, Федеративной Республикой Германией, Королевством Данией, Ирландией, Итальянской Республикой, Великим Герцогством Люксембург, Королевством Нидерландов, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии во исполнение пунктов 1 и 4 статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия (далее именуемое "Соглашение о гарантиях") вступило в силу для Португалии 1 июля 1986 года,

НАСТОЯЩИМ МАГАТЭ, Португалия и Соединенные Штаты (далее именуемые "Стороны") согласились о нижеследующем:

## **СТАТЬЯ I**

### **Определение Проекта**

1. Проект, который является предметом настоящего Соглашения, заключается в поставке ядерного топлива для эксплуатации реактора, который находится в Технологическом и ядерном институте (ТЯИ) в Сакавеме, Португалия.
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую МАГАТЭ оказывает Португалии в связи с Проектом.
3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, ни МАГАТЭ, ни Соединенные Штаты не принимают на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

## **СТАТЬЯ II**

### **Поставка обогащенного урана**

1. В соответствии со статьей IV Соглашения о сотрудничестве МАГАТЭ запрашивает разрешение Соединенных Штатов на передачу и экспорт в Португалию приблизительно 25 килограммов урана с обогащением по изотопу уран-235 менее 20 весовых процентов (далее именуемого "поставляемый материал") для изготовления тепловыделяющих сборок для реактора, которое осуществит Изготовитель.
2. Соединенные Штаты предоставляют поставляемый материал Изготовителю во Франции.
3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая расходы на такой материал или расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по отправке, указываются в Дополнительном контракте к Основному соглашению (далее именуемом "Дополнительный контракт"), который должен быть заключен между МАГАТЭ, Португалией и министерством энергетики Соединенных Штатов, выступающим от имени Соединенных Штатов, при осуществлении настоящего Соглашения. До экспорта любой части такого материала из Франции в Португалию последняя уведомляет МАГАТЭ о его количестве и о сроках, месте и методе отправки.
4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в реакторе и остаются в ТЯИ, если Стороны не решат иначе.
5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с его использованием, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся, или перерабатываются, или иным образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон настоящего Соглашения. Такие материалы не подвергаются дальнейшему обогащению, если Стороны не вносят поправки в настоящее Соглашение для этой цели.

## **СТАТЬЯ III**

### **Оплата**

1. Оплата Изготовителю полной стоимости изготовления из поставляемого материала тепловыделяющих сборок или всех связанных с изготовлением расходов и доставки этих сборок в Португалию производятся МАГАТЭ и Португалией в соответствии с договоренностями, которые должны быть достигнуты между МАГАТЭ, Португалией и Изготовителем.
2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, ни МАГАТЭ, ни Соединенные Штаты, оказывая свою помощь в отношении Проекта, не принимают на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей в Португалию поставляемого материала.

## **СТАТЬЯ IV**

### **Перевозка, обращение, использование и хранение**

1. Соединенные Штаты и Португалия принимают все надлежащие меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого материала, обращения с ним и его использования. МАГАТЭ не гарантирует пригодности поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несет какой-либо ответственности перед Португалией или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого материала, обращением с ним и его использованием.
2. Португалия принимает все меры, необходимые для обеспечения безопасности и сохранности тепловыделяющих сборок, содержащих поставляемый материал, непрерывно, пока они подпадают под ее юрисдикцию или контроль, в том числе во время хранения до их использования в реакторе и после их удаления из активной зоны реактора после облучения.

## **СТАТЬЯ V**

### **Гарантии**

1. Португалия принимает на себя обязательство, согласно которому поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели.
2. Права и обязанности МАГАТЭ в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава МАГАТЭ (далее именуемого "Уставом"), распространяются на Проект и применяются и сохраняются в отношении Проекта. Португалия сотрудничает с МАГАТЭ в целях оказания содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в соответствии с настоящим Соглашением.

3. Гарантии МАГАТЭ, указанные в пункте 2 настоящей статьи, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях.
4. В отношении любого несоблюдения Португалией положений настоящего Соглашения применяется статья XII.C Устава.

## **СТАТЬЯ VI**

### **Нормы и меры безопасности**

В отношении Проекта применяются нормы и меры безопасности, перечисленные в приложении А к настоящему Соглашению.

## **СТАТЬЯ VII**

### **Инспекторы МАГАТЭ**

К инспекторам МАГАТЭ, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются соответствующие положения Соглашения о гарантиях.

## **СТАТЬЯ VIII**

### **Научная информация**

В соответствии со статьей VIII.B Устава Португалия предоставляет МАГАТЭ бесплатно все научные сведения, полученные в результате помощи, оказанной МАГАТЭ в связи с Проектом.

## **СТАТЬЯ IX**

### **Языки**

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляются МАГАТЭ на одном из рабочих языков Совета.

## **СТАТЬЯ X**

### **Физическая защита**

1. Португалия принимает на себя обязательство, согласно которому в отношении поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, осуществляются надлежащие меры физической защиты.
2. Стороны соглашаются применять уровни физической защиты, которые указаны в приложении В к настоящему Соглашению и могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с этими уровнями Португалия принимает надлежащие меры физической защиты. Эти меры предусматривают защиту,

сравнимую, как минимум, с той, которая определена в документе МАГАТЭ "Физическая защита ядерного материала и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.4), с учетом того, что он может пересматриваться.

## **СТАТЬЯ XI**

### **Урегулирование споров**

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статей V, VI или VII настоящего Соглашения, если это предусматривается упомянутым решением, немедленно выполняется МАГАТЭ и Португалией до окончательного урегулирования любого спора.
2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежит урегулированию Сторонами путем консультаций или переговоров.

## **СТАТЬЯ XII**

### **Вступление в силу и срок действия**

1. Настоящее Соглашение подписывается Генеральным директором МАГАТЭ и уполномоченными представителями Португалии и Соединенных Штатов и вступает в силу в день, когда Агентство получит от Португалии письменное уведомление о выполнении ее внутренних требований, необходимых для вступления Соглашения в силу.
2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Португалии или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более непригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском языке.

**За ПОРТУГАЛЬСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:**

(подпись)

Вашку Луиш Перейра Браман Рамуш  
Посол при МАГАТЭ  
Вена, 27 июня 2006 года

**За ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:**

(подпись)

Грегори Л. Шулти  
Посол при МАГАТЭ  
Вена, 13 декабря 2006 года

**За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:**

(подпись)

Мохамед ЭльБарадей  
Генеральный директор  
Вена, 14 декабря 2006 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Соглашению между правительством Португальской Республики, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерного топлива для исследовательского реактора применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (далее именуемом "Документ о безопасности") или в любой его последующей редакции, как указано ниже.

2. Португалия, в частности, применяет Международные основные нормы безопасности для защиты от ионизирующих излучений и безопасного обращения с источниками излучения (Серия изданий по безопасности Агентства, № 115) и соответствующие положения изданных МАГАТЭ Правил безопасной перевозки радиоактивных материалов (Серия норм безопасности МАГАТЭ, TS-R-1) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Португалия применяет их также к любой перевозке поставляемого материала за пределами юрисдикции Португалии. Португалия, в частности, обеспечивает условия безопасности, которые рекомендуются в документе "Безопасность исследовательских реакторов: требования безопасности" (Серия норм безопасности МАГАТЭ, № NS-R-4) и в других соответствующих нормах безопасности Агентства.

3. Португалия обеспечивает представление МАГАТЭ не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Португалии подробной документации по техническому обоснованию безопасности, содержащей информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, и как рекомендовано в соответствующих разделах руководств Агентства по оценке безопасности исследовательских реакторов и по подготовке документации по техническому обоснованию безопасности (Серия изданий Агентства по безопасности, № 35-G1) и по обеспечению безопасности при использовании и модификации исследовательских реакторов (Серия изданий Агентства по безопасности, № 35-G2), с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в какой МАГАТЭ еще не располагает соответствующей информацией:

- a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
- b) загрузке поставляемого материала в реактор;
- c) приемочным испытаниям, в том числе пусковым и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- e) выгрузке поставляемого материала из реактора;
- f) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

4. Как только МАГАТЭ решит, что предусмотренные для Проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Португалия пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором

или с поставляемым материалом какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то она представляет МАГАТЭ всю соответствующую информацию, которая указана в пункте 4.7 Документа о безопасности и на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Португалия принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые МАГАТЭ, последнее дает свое согласие на вышеупомянутые изменения или операции, предусмотренные Португалией.

5. Португалия обеспечивает представление МАГАТЭ в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

6. МАГАТЭ может по согласованию с Португалией в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности организовывать командировки по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Португалии в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении Проекта. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, МАГАТЭ может организовывать специальные командировки по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем приложении, могут вноситься по взаимному согласию МАГАТЭ и Португалии в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ В**

### **УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ**

В соответствии со статьей X Соглашения между правительством Португальской Республики, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерного топлива для исследовательского реактора согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и транспортировке ядерного материала соответствующей категории, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты.

#### **КАТЕГОРИЯ III**

Использование и хранение в пределах зоны с контролируемым доступом.

Транспортировка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между грузоотправителем, грузополучателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

#### **КАТЕГОРИЯ II**

Использование и хранение в пределах защищенной зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, которое обеспечивается посредством охраны или применения электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в пределах любой зоны с соответствующим уровнем физической защиты.

Транспортировка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между грузоотправителем, грузополучателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

#### **КАТЕГОРИЯ I**

Материалы этой категории должны быть защищены наиболее надежными системами против несанкционированного использования следующим образом:

Использование и хранение в пределах внутренней зоны с высоким уровнем защиты, т.е. защищенной зоны, которая предусмотрена в категории II и в которую, кроме того, доступ ограничен лицами, надежность которых проверена, и которая находится под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Специальные меры, принятые в этой связи, должны иметь своей целью обнаружение и предотвращение любого нападения, несанкционированного доступа или несанкционированного изъятия материала.

Транспортировка со специальными мерами предосторожности, как она определена выше для перевозки материалов категорий II и III, и в дополнение к этому, под постоянным наблюдением конвоя и при условиях, которые обеспечивают тесную связь с соответствующими силами реагирования.

**ТАБЛИЦА: КАТЕГОРИИ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА**

| <b>Материал</b>       | <b>Форма</b>                                                                                                                                                                                                      | <b>Категория I</b>                 | <b>Категория II</b>                                                                                                        | <b>Категория III<sup>c</sup></b>                                                            |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Плутоний           | Необлученный <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                         | 2 кг или более                     | Менее 2 кг, но более 500 г                                                                                                 | 500 г или менее, но более 15 г                                                              |
| 2. Уран-235           | Необлученный <sup>b</sup><br>- уран с обогащением по урану-235 от 20% или выше<br><br>уран с обогащением по урану-235 от 10%, но менее 20%<br><br>- уран с обогащением по урану-235 выше природного, но менее 10% | - 5 кг или более<br><br>-<br><br>- | - Менее 5 кг, но более 1 кг<br><br>- 10 кг или более<br><br>-                                                              | - 1кг или менее, но более 15 г<br><br>- Менее 10 кг, но более 1 кг<br><br>- 10 кг или более |
| 3. Уран-233           | Необлученный <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                         | 2 кг или более                     | Менее 2 кг, но более 500 г                                                                                                 | 500 г или менее, но более 15 г                                                              |
| 4. Облученное топливо |                                                                                                                                                                                                                   |                                    | Обедненный или природный уран, торий или низкообогащенное топливо (с составом делящихся изотопов менее 10%) <sup>d/e</sup> |                                                                                             |

- a Весь плутоний за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.
- b Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем излучения, равным или менее 1 Гр/ч (100 рад/ч) на расстоянии одного метра без защиты.
- c Количества, не подпадающие под категорию III, а также природный уран, обедненный уран и торий должны быть защищены по меньшей мере в соответствии с рациональной практикой обращения с такими материалами.
- d Хотя рекомендуется данный уровень защиты, государства могут после оценки конкретных обстоятельств применять другую категорию физической защиты.
- e Другое топливо, которое до облучения в силу первоначального состава делящихся изотопов отнесено к категории I или II, может быть понижено на одну категорию, если уровень излучения топлива превышает 1 Гр/ч (100 рад/ч) на расстоянии одного метра без защиты.